

## lis Gnovis

■ **CURNIN.** Un gjambar furlan...

Mighe tancj agns indaûr, riui e aghis dal Friûl che a jerin tant netis, a davin un bon acet ai gjambars nostrans, che dispès a comparivin su lis puaris taulis de nestre int, cussi che i pitòrs des nestris gleseutis ju metevin parfin te taule de Ultime Cene dal Signôr. Ma vuê, vûstu parcè che lis aghis no son chês di une volte, vûstu parcè che i nestris gjambars le àn dure a scombatì cui gjambars forescj, al è simpri plui dificil cjatândi un tes aghis dal Friûl. Ma propit un gjambar nostran (te foto), in graçis di un brâf fotograf di chenti, al è diventât innomenât in dute Europe. Une sô fotografie, fate te riserve naturâl dal lât di Curnin dal fotograf Andrea Michelutti, e à vinçût, te categorie des fotografiis fatis sot aghe, il premi "Underwater Photographer of the Year", che par cui che no lu savès al è un dai concors di fotografie sot aghe plui impurtants dal mont. La foto dal gjambar nostran e je rivade a imponisi su 7.934 di lôr, magari fatis in cualchi cjanton di un Ocean lontan, e lui invezt intun piçul lât dal Friûl. Cemût no pensâ di doprà chê fotografie par invidiâ i Furlans a tignî netis lis lôr aghis?

■ **UDIN.** Il premi "Chino Ermacora-Scuele e Marilenghe"

E je partide la decime edizion dal premi dedicât al scritôr e regjist Chino Ermacora (te foto), il "cjantôr" dal Friûl, "Scuele e Marilenghe", organizât de Societât Filologjiche Furlane adun cu la citât di Tarcint, l'Ente Friuli nel Mondo, il Ducato dei Vini Friulani e il patrocini de Regjon e de Arlef. Al è destinât aes classis dai Istitûts scolastics furlans, e al premiarâ i miôr projets didatics che a rivuardaran l'insegnament de lenghe furlane, l'ambient, lis disciplinis de didatiche, la culture e lis tradizions dal Friûl: in sumis, al è di ce sielzi! La presentazion dai lavôrs, fatis tal an di scuele 2024-2025 o 2025-2026, e varâ di jessi fate dentri dai 20 di Avrîl di chest an. Cui che al à gole di partecipâ, al pues lâ su [www.scuelefurlane.it](http://www.scuelefurlane.it).

■ **SANT ZUAN DAL NADISON.** Cui che al sporcje, cui che al nete

Cualchidun al sporcje, cualchidun al nete. Al sucêt un pôc dapardut, in Friûl, ancje a Sant Zuan dal Nadison, dulà che, intune biele zornade dal mès di Març, passe un centenâr di lôr a àn partecipât a une zornade ecologjiche promovude de Amministrazion Comunâl cu la poie de Protezion Civil, cun chê di netâ il teritori no dome des scovadis, ma ancje di metilu in sest de trascurance che al jere stât lassât. I citadins partecipants a àn zirât pes stradis e pai lûcs plui spors, e a àn implenât doi camions di butillis di veri, di plastiche, latinis e ogjets di cjase. Robis di no crodi. Al è stât biel, al à dit il sindic intant dal gustâ comunitari, viodi une comunitât di furlans e di forescj che di tant timp a vivin adun, dâsi da fâ par rindi plui net il país, che cundut che al à une buine percentuâl di racuelte diferenziade, ancjemò cualchidun nol à imparât ben a doprâle.

Miercus 1	Miercus Sant	Domenie 5	Pasche Maiôr o Floride
Joibe 2	Joibe Sante	Lunis 6	Lunis di Pasche
Vinars 3	Vinars Sant	Martars 7	Martars di Pasche
Sabide 4	Sabide Sante	Il timp	Variabil.



**Il soreli**  
Al prin al jeve aes 6.47  
e al va a mont aes 19.35.



**La lune**  
Ai 2 Lune plene.

**Il proverbi**  
In Avrîl si bute la cjâlce pal curtil.

**Lis voris dal mès**  
Tal vuestri ort semenait salatis, cevolis, puars, spars, artijocs, verzis, cesarons, cauliflôrs, vuainis, fenoi, pevarons, cevole, indivie, savôrs.

# Ûfs, colombis e zûcs di Pasche

La Domenie di Resurezion e vignive ancje clamade "Pasche di ùf", parcè che te fieste si mangiavin i ùfs colorâts che prime a vignivin benedets in glesie, ben che vuê a rivin in maniere direte des scaletariis, a son di cjocolate e cu la sorprese dentri. Il simbul dal ùf al rapresente il Crist resurît e la sperance de Resurezion, cemût che, in dal rest, in tantis tradizions, l'ùf al è simbul di rinassince e di resurezion: "omne vivum ex ovo".

Ma di dulà vegnial il simbolisim cristian dal ùf? Forsit al nas a partì des reliquiis medievâls, che a jerin tignudis intun ùf di struç montât su di une cope. La tradizion de colombe pascuâl e pues jessi simbul sedi dal Crist che dal Spiritussant: il prin al divignarès dal Batiste, che al veve testemoneât di vè viodût il Spiritussant sot forme di colombe cuant che al veve batiât Jesù, mintri secont il "Fisiologus", che al è il prin bestiari cristian che al spiege il valor simbolic dai animâi te tradizion cristiane, si trate invezt dal Crist. La Pasche cristiane - Pasche Maiôr - no viveve dome chês usancis che o vin dit, che sedi pûr in fatis diferents, lis si viveve compagn un pôc dapardut, ma e viveve ancje di usancis particulârs, a miezis tra il ricuart de Passion e de Resurezion di nestri Signôr: scuasit une interpretazion "laiche", magari ancje cun zûcs e cun gionde. Tai trê dis che a van dal "Gloria" de Joibe a chel de Sabide, la vite di tancj furlans e jere compagnade dal sun des çampanis e ritmât di chel dai "sclopons", une sorte di taulis di len che a vevin tacâts dai piçui martiei, ancje chei di len, che i fruts a manovravin cun grande braûre e plasê, e che a fasevin un bacan di no crodi. Scuasit un mût par compagnâ il corot dilunc la vie Dolorose che e puatarà il Crist a jessi metût su la crôs. Chel istès al succedeve vie pes



L'antîc e originâl zûc dal "truc" cui ùfs e une vasce di savalon inclinate

L'antîc e originâl zûc dal "truc" cui ùfs al è tornât di mode: e je une tradizion di Cividât e dai país dulintor, che par solit si zuiave propit te zornade di Pasche, tal Lunis di Pasche e te Otave di Pasche.

cerimoniis di chês zornadis, come a Glemone, cuant che te zornade dal Vinars Sant, un grup di oms, tal cidin di stumî de gnot, no cence fadie, a imbraçavin "craçulis" e "batacui", che a remenavin, rompint il cidin de gnot, par compagnâ la procession fûr dal Domo. Daspò di tante dulie, la gionde dal zûc: cemût dismenteâ l'antîc e originâl zûc dal "truc" cui ùfs, che al è tornât di mode: une tradizion di Cividât e dai país dulintor, che par solit si zuiave propit te zornade di Pasche, tal Lunis di Pasche e te Otave di Pasche. La peraule e je di nature onomatopeiche, par vie che e pant une azion che e fâs riferiment al sun, che tal nestri câs al è il rumôr di alc che al trusse - trucâ - cun alc altri.

Il zûc al sta tal prontâ une vasce di savalon inclinate dulà che si fasin sbrissâ, lant daûr a regulis precis, ùfs colorâts, cun chê di fâju trucâ l'un cun l'altri. La pratiche di chest zûc, tes placis di Cividât, e je documentade almancul a scomençâ dal secul XVIII, intun document che

si cjate tal Museu de citât, ma la usance e podarès jessi ancjemò plui antighe. Unic in Friûl a Cividât, chest zûc al cjate riferiments interessants cun tradizions di Pasche di altris regjons de Italie, come tal Venit, ma ancje in altris nazions de Europe, come in Lusazie, une regjon de Gjermanie Orientâl, dulà che al ven clamât "Waleinen", e ancje in chest câs, come a Cividât, si puedin doprà dome ùfs di gjaline e cun regulis ben precis. Za che o sin, Pasche e je ancje une fieste che e clame dongje tancj mûts di di: "Pasche di Ullif, fûr dal nît". Che la Pasche e sedi alte o basse, e je simpri un segnacul di buine stagion. Ancje la Pasche e je sogjete ai proverbis metereologjics, che in Friûl a vevin grande impuartance: "Se le ars Vinars sant, le ars dut l'an". Al coventarâ ancje ricuardâsal, parcè che come la Joibe che lu precêt, e la Sabide che i va daûr, chest al è un dai dis plui impurtants li che il contadin al semenave e al plantave tai tims indaûr.

Roberto Iacovissi

## Peraulis in dismentie

par cure di Mario Martinis

### > FRANT

agg. = schiacciato  
(dal participio passato fractus del latino frangere 'rompere')  
Lis nolis a vegnin frantis par fâ la creme.  
Le nocciolate sono schiacciate per fare la crema.

### > FRANZI

v. = frangere, frantumare  
(dal verbo latino frangere 'rompere')  
Astu frant lis coculis?  
Hai frantumato le noci?

### > FRAPE

s.f. = piega, grinza, gualcitura  
(di origine oscura, il termine è da confrontare con il medievale frapperius 'trinciante di panni'; la parola è attestata nell'italiano del XVI secolo nell'accezione di 'frangia' o nel significato traslato di 'nonnulla')  
Il vistî i cole a pinel, no i fâs nancje une frape.  
Il vestito le cade a pennello, non le fa neppure una piega.

### > FREÂ

v. = sfregare, lucidare, strofinare, stropicciare  
(voce di origine settentrionale, da confrontare con il latino fricare, da friare 'sminuzzare')  
No sta freâti tor dal mûr cul vistî gnûf.  
Non strofinarti sul muro con il vestito nuovo.

### > FREANDE

s.f. = massaggio curativo, fregazione  
(dal verbo freâ 'sfregare, lucidare, strofinare')  
Une freande e sta ben a ducj.  
Un massaggio curativo fa bene a tutti.

### > FREGHENIN

s.m. = briciolino (diminutivo)  
(probabilmente nasce da un influsso delle parole venete freggheta e fregolin designato per indicare qualcosa di piccolo sul termine friulano fregul)  
Nome un freghenin, gno ninin.  
Un briciolino soltanto, mio caro.